Health Care Interpreting (HCI)

Courses

HCI 110   Introduction to Interpreting* (3 Hours)
Prerequisites: Selective admissions approval.

Corequisites: HCI 120.

This course provides a practical and theoretical introduction to the field of bilingual interpreting. Students will study interpreter roles and skills, modes of interpreting and translating, ethical issues, professional standards of practices, cultural competence and applied linguistics. Upon completion, students should have a strong foundation of knowledge regarding the profession of interpreting and should be ready for specific skills training. This course is taught in English. 3 hrs. lecture/wk. This course is taught in the fall semester only.

HCI 120   Interpreting Skills I* (3 Hours)
Prerequisites: Selective admissions approval.

Corequisites: HCI 110.

This course develops students' skills in sight translation and consecutive interpreting. Listening and memory skills, communication strategies and intervention techniques also are emphasized. Upon completion, students should be able to sight translate short written texts and consecutively interpret non-technical, interactive messages between Spanish and English. This course is taught in English with some Spanish terminology and practice. 2 hrs. lecture/wk. This course is taught in the fall semester only.

HCI 130   Interpreting Skills II* (3 Hours)
Prerequisites: Selective admissions approval and HCI 110 and HCI 120.

Corequisites: HCI 140 (All courses must be completed with a grade of "C" or higher.)

This course develops students' skills in simultaneous interpreting and written translation. In addition, through classroom, lab and field experiences, students practice the three interpretation modes they have learned in the program and improve all aspects of their interpreting while forming good professional habits. Self-assessment, professional growth, and development of a personal philosophy of interpreting are stressed. This course is taught in English with some Spanish terminology and practice. 3 hrs. lecture/wk. This course is taught in the spring semester only.

HCI 140   Spanish Medical Interpreting* (3 Hours)
Prerequisites: Selective admissions approval and HCI 110 and HCI 120.

Corequisites: HCI 130 (All courses must be completed with a grade of "C" or higher.)

This course develops the knowledge, techniques and practices needed to function as a bilingual interpreter in a medical environment. Students will be introduced to basic medical conditions, procedures, courses of treatment and equipment, with vocabulary and terminology in both English and Spanish. Upon completion, students should be able to apply medical interpreting and translating techniques in a variety of healthcare settings. This course is taught in English with some Spanish terminology. 3 hrs. lecture/wk. This course is taught in the spring semester only.

HCI 180   Medical Interpreting Practicum* (2 Hours)
Prerequisites: Selective admissions approval and HC 130 and HCI 130 and HCI 140.

Prerequisites or corequisites: HC 101 (All courses must be completed with a grade of "C" or higher.)

Students will observe and interpret at assigned medical facilities, participate in organized class discussions about their interpreting experiences and develop a personal philosophy of interpreting. Both classroom meetings and fieldwork are required for this class. 2 hrs. lecture/wk.

HCI 291   Independent Study* (1-7 Hour)
Prerequisites: 2.0 GPA minimum and department approval.

Independent study is a directed, structured learning experience offered as an extension of the regular curriculum. It is intended to allow individual students to broaden their comprehension of the principles of and competencies associated with the discipline or program. Its purpose is to supplement existing courses with individualized, in-depth learning experiences. Such learning experiences may be undertaken independent of the traditional classroom setting, but will be appropriately directed and supervised by regular instructional staff. Total contact hours vary based on the learning experience.